

УДК 821.111

Светлана Александровна Стринюк

**КОНСТРУКЦИЯ И ДЕКОНСТРУКЦИЯ ИРЛАНДСКОЙ
ИДЕНТИЧНОСТИ В АНГЛО-ИРЛАНДСКИХ РОМАНАХ:
СТРАТЕГИИ И СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ**

Статья подготовлена в ходе проведения исследования (№ 16-01-0038) в рамках Программы «Научный фонд Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ)» в 2016- 2017 гг. и с использованием средств субсидии на государственную поддержку ведущих университетов Российской Федерации в целях повышения их конкурентоспособности среди ведущих мировых научно-образовательных центров, выделенной НИУ ВШЭ.

Краткие сведения об авторе:

Стринюк Светлана Александровна, кандидат филологических наук, доцент, доцент Департамента иностранных языков НИУ ВШЭ, современная британская литература, корпусные исследования

BIO

Strinyuk A. Svetlana, candidate of science (equivalent of PhD), Associate Professor, Department of Foreign Languages, National Research University Higher School of Economics. Contemporary British Literature, corpus studies

Аннотация

В статье рассматриваются стратегии и лингвистические средства создания национальной ирландской идентичности в англо-ирландских

романах, опубликованных во второй половине XX в. Для анализа были отобраны романы, посвященные Североирландскому конфликту, в которых методом сплошной выборки были выявлены и классифицированы языковые средства, в которых репрезентирована ирландская национальная идентичность. Подробный текстовый анализ произведений позволил выявить как минимум три макро-стратегии (термин Р.Водак) создания национальной идентичности: конструктивные, деструктивные и стратегию оправдания.

Внутри макро-стратегий выделены их «частные проявления», иначе – схемы аргументации. Так, к конструктивным стратегиям мы относим стратегии репрезентации национального сходства, позитивной само-репрезентации, сплочения, солидарности; деструктивные стратегии представлены негативной репрезентацией, негативной атрибуцией, диссимиляцией (провозглашением либеральных/общечеловеческих ценностей в противовес национальным, местечковым); макро-стратегии оправдания представлены легитимацией и делегитимацией (оправдания и обвинения). Проведенный анализ позволяет сделать заключение о преимущественно негативной самоидентификации референциальной группы, участником которой являются герои исследуемых литературных произведений, которая практически совпадает с негативной внешней оценкой этой группы.

Abstract

The Article examines linguistic strategies and means of realization of construction of Irish national identity in Anglo-Irish novels published in the second half of the twentieth century. For the research purposes within the framework of CDA (Critical Discourse Analysis) in the Troubles novels were identified and classified language means in which national identity is represented. To collect data continuous sampling method was implemented.

Detailed text analysis allowed to identify at least three macro-strategies (R.Wodak) of national identity construction: constructive, destructive and justification.

Within macro-strategies several argumentation schemes are distinguished. Constructive strategies are represented by means of positive attribution, representation of sameness, solidarity, and positive self-representation. Destructive strategies are represented by negative representation, negative attribution, dissimilation and inter-national identity. Strategies of justification include legitimation and delimitation.

Analysis shows that Irish national identity of the referential group, which protagonists belongs to, in contemporary Anglo-Irish novels is mostly negative, created in the opposition to the conflicting Protestant community; it practically coincides with the negative external identification given by the members of opponent conflicting community.

Название статьи на английском языке:

Construction and Deconstruction of Irish National Identity in Anglo-Irish Novels: Strategies and Means of Realization

Ключевые слова:

дискурс анализ, англо-ирландская литература, средства репрезентации национальной идентичности

Keywords:

CDA, Anglo-Irish literature, means of national identity representation

Интерес к дискурсивным средствам создания национальной идентичности в современной литературе велик и вполне объясним – процессы распада великих держав и создания новых государств

сопровождаются повышенным интересом к дискурсивным практикам, «фиксирующим» эти процессы в художественных текстах. Задача исследователя – определить стратегии создания национальной идентичности в текстах, и способы, которым индивид обнаруживает свою национальную идентичность – динамическое взаимодействие индивидуального и группового, т.е., как осознание человеком своей индивидуальности, не абсолютной тождественности группе, так и как представителя этой группы, носителя ее ценностей и представлений, а также способов формирования идеи «подобия» и «различия».

Д. Тейнор отмечает пристрастие исследователей современной ирландской литературы к поиску «ирландской идентичности»: «Everybody's favourite shibboleth is 'Irishness'»ⁱ. Думается, что повышенный интерес к исследованию темы определен формированием в общественном дискурсе новой ирландской национальной идентичности, построенной на преодолении коллективной травмы.

Репрезентация национальной идентичности (в частности в общественном дискурсе) более исследована социальными науками, тогда как теоретическое осмысление проблемы в литературоведении только начинается и вызывает интерес своей многоаспектностью: можно обращаться к исследованию национальной идентичности писателя, которую он, как творец художественного текста, так или иначе демонстрирует в своем произведении на всех уровнях художественной структуры – от идейно-тематического выбора до средств речевой характеристики героев, исследовать способы построения национальной идентичности отдельным героем или социальной группой, с которой он себя идентифицирует или которую отторгает и т.д. (см. об этом более подробно в монографии М.К.Поповойⁱⁱ).

Исследованиям форм репрезентации национальной идентичности в литературе посвящено несколько работ англоязычных критиков (см., к

примеру, монографии Дж. Китинг-Миллерⁱⁱⁱ, Э.МакКафи^{iv}, коллективную монографию под редакцией Барфута^v, работы Г. Паттерсон^{vi}, И.Крампа^{vii}, Т.Готьера^{viii}). Их во многом объединяет внимание к выявлению связей между политической историей Ирландии и художественными формами представления национальной идеи в литературных произведениях на идейно-тематическом и поэтологическом уровнях.

Вместе с тем, остается невыясненным вопрос о том, какие способы и лингвистические средства репрезентации национальной идентичности выбирает автор литературного произведения для осуществления своего художественного замысла, чтобы он был однозначно интерпретирован реципиентом (в случае литературного дискурса читателем художественного произведения), что определяет новизну и актуальность нашей работы. На наш взгляд, дискурсный анализ художественных произведений мог бы дать интересный практический материал, поскольку языковое конструирование национальной идентичности в литературе отличается от конструирования идентичности в общественном дискурсе в целом. Таким образом, цель статьи – определить стратегии создания национальной идентичности в англо-ирландском романе второй половине XX в. и выявить средства реализации этих стратегий в художественном тексте.

В нашей работе мы намеренно ограничиваемся изучением только национальной идентичности, оставляя за рамками исследования анализ всех остальных ее возможных форм – гендерной, расовой, сословной и т.д. Мы также полагаем, что изучение способов репрезентации национальной идентичности – далеко не единственный возможный способ исследования национальной идеи в художественном произведении, но мы сосредоточим свое внимание в большей мере на дискурсном конструировании национальной идентичности в текстах романов.

Под национальной идентичностью мы понимаем, в первую очередь, динамическую связь национальной идентичности персонажа с его эго-идентичностью (термин Э.Эриксона), мобилизуемую в условиях конфликта. Обострение социальных, политических и религиозных противоречий в расколотом обществе (*divided society*) вынуждает героев художественных произведений, посвященных Североирландскому конфликту, пройти процесс самоидентификации и присоединиться к той или иной конфликтующей стороне. Как утверждает один из персонажей романа Фаррелла, занять нейтральную позицию в Северной Ирландии не удастся никому: «... there are only two sides in Ireland. Either you are a Unionist or you Support Sinn Fein» (стр. 56)^{ix}. Таким образом, задача нашей статьи – выяснить, как реализуется в литературном дискурсе один из элементов этой бинарной оппозиции.

Для анализа нами были отобраны произведения, посвященные англо-ирландскому конфликту, опубликованные во второй половине XX в.: *The Extremists* Peter Leslie (1970), *Troubles* J.G.Farrell (1970), *Both your Houses* James Barlow (1971), *Cal* Bernard MacLaverty (1983), *Titanic Town*. Mary Costello (1992), *Reading in the Dark* Seamus Deane (1996), *One by One in the Darkness* Deidre Madden (1996), *Eureka Street* Robert MacLiam Wilson (1996). Выбор произведений определен их тематикой, поскольку в романах, посвященных Североирландскому конфликту, тема национальной идентичности поставлена с особой остротой. Кризис легитимности демократического решения большинства населения Северной Ирландии - остаться в составе Великобритании - вылился в этнический, культурный, социальный, политический и религиозный раскол. Эти факторы определяют интерес общества к теме национальной идентичности, что отражается в литературном дискурсе.

Предварительная качественная обработка текстового материала показала, что ирландская национальная идентичность строится на

нескольких основных содержательных категориях, а именно: **нарративизации политической истории (виктимизации и меморизации коллективной травмы), религиозной идентичности и концептуализации пространства.**

Принимая мысль Б.Андерсона^x о том, что нация и национальное самосознание строится в дискурсе и им же определяется, Д.Кайберд^{xi} исследует формирование национальной идентичности в ирландской культуре и литературе с позиции национализма. Его понимание национальной идеи определяет его подход к анализу литературных произведений и явлений культуры: они рассматриваются с учетом социально-исторического и политического контекстов и с позиций культурного национализма, заложенного в начале двадцатого века критикой (журналы *Samhain*, *The Irish Review*, and *The Klaxon* выходившие с 1901 по 1924 гг., в изрядной степени определяли общественную дискуссию о лингвистической, культурной и политической идентичности Ирландии, достигшей кульминации во время Пасхального восстания в 1916^{xii}) и продолженной работами Ш.Дина и других исследователей ирландской культуры и литературы в журнале, выпускавшемся Field Day Theatre Company (1980 -1992).

Во второй половине XX в. в общественном дискурсе и литературе как его частном проявлении намечается сдвиг в интерпретации идентичности, основанный на противопоставлении множественной идентичности, в постнациональном понимании этого термина, национальной; изменяется восприятие пространства как прямого референта идентичности; возникает постисторическая форма отношений с историей – мифы происхождения и национальная история теряют свою значимость; отрицается значимость культурных традиций и, наконец, самоидентификация становится более позитивной (см. об этом Ю.Хабермаса)^{xiii}. Попытка приложения теории сдвига национальной

идентичности к англо-ирландской литературной практике второй половины XX в., предпринята в работе Л.Харта^{xiv}, который приходит к выводу, что в произведениях известных англо-ирландских писателей Д.Болджера и Дж.О'Коннора привычная модель национальной идентичности подвергается ревизии, а националистическая парадигма становится более плюралистичной и амбивалентной.

Исследование базируется на принципах дискурсного анализа, разработанных Р.Водак^{xv}, предполагающих, что лингвистические средства отбираются коммуникантами в соответствии с задачами коммуникации – продемонстрировать определенное содержание, более или менее намеренно отобразив лингвистические средства его репрезентации. Таким образом, эти лингвистические средства приобретают определённую политическую и социальную значимость, которую можно выявить средствами критического дискурс анализа (CDA).

Создание национальной идентичности формируется, как уже было сказано, на определенных смысловых категориях и осуществляется с помощью конструктивных и деструктивных стратегий, реализованных в литературном дискурсе с помощью определенных схем аргументации^{xvi}.

Нами были проанализированы тексты романов, отобраны лингвистические средства репрезентации национальной идентичности (более или менее длинные отрезки художественного текста, так или иначе характеризующие индивидуума посредством автоматизированных поведенческих реакций и свойственных им речевых признаков, детерминированных коллективными национальными ментальными представлениями) и классифицированы по типу аргументации и использованных речевых средств. Поскольку, как уже упоминалось, ирландская национальная идентичность строится в условиях бинарных оппозиций, мы рассматриваем ее не в изоляции (т.е., только как эго-идентичность), соответственно, отбирая для анализа лингвистические

единицы самоидентификации, но в неразрывной связи с оценкой, полученной извне. Таким образом, мы получаем не только саморепрезентацию, т.е., глубоко «внутренний образ ирландца», но и внешний, значительно стереотипизированный «образ ирландца», каким его видит «британец», «протестант» и т.д.

Очевидно, что подобный анализ сопряжен с определенными трудностями – в частности, с множественностью представленных в художественном тексте «субъектов коммуникации». Если, изучая реальный дискурс, исследователь имеет дело текстом, порожденным одним человеком, то читатель художественного произведения сталкивается с целым художественным миром, целой вселенной, заселенной индивидуумами, носителями различных идеологий, репрезентирующими свою национальную идентичность множеством способов.

Особо должен решаться вопрос о взаимоотношении дискурсных стратегий создания идентичности героя и собственно автора произведения; принимая во внимание, что произведение создано автором и детерминировано его прагматическими установками, мы понимаем, что повествователь/рассказчик в произведении – это эстетическая категория, задуманная и реализованная автором, с тем, чтобы воплотить определенный идеологический, художественный и эстетический замысел. Формы воплощения этого замысла в художественной речи разнообразны. В нашей работе мы исследуем «прямую речь» протагонистов, как наиболее четко указывающую на «авторство» дискурса, собственно авторскую речь, и в произведениях, написанных от первого лица, речь повествователя.

Под лингвистическими стратегиями в нашем исследовании понимается более или менее намеренное использование лингвистических средств, с тем, чтобы добиться определенных коммуникативных целей^{xvii}. Для удобства анализа и интерпретации мы разделяем отобранные

языковые единицы, хотя в тексте произведения (т.е., собственно в акте коммуникации) в некоторых случаях проявлено несколько стратегий.

В ходе анализа отобранного текстового материала были определены стратегии использования языковых элементов: конструктивные, деструктивные стратегии создания национальной идентичности и стратегии оправдания. Внутри конструктивных стратегий мы выделяем в отдельную группу стратегии негативного конструирования национальной идентичности, основываясь на фактах создания в дискурсе образа угнетаемой нации, находящейся под постоянной угрозой. Деструктивные стратегии направлены на разрушение положительного образа социальной группы, к которой принадлежит индивид. Как правило, примерами применения подобных стратегий изобилуют художественные произведения либеральной, постнационалистической направленности, провозглашающие общечеловеческие ценности, как стоящие над ценностями национальными.

Национальная ирландская идентичность строится на идее виктимизации, подчеркивается уникальность негативного коллективного опыта нации. Тексты художественных произведений дают единичные примеры положительной оценки ирландской национальной в системе представлений индивида, даже в тех случаях, когда герои характеризуют себя положительно, эта идея передается в синтаксических структурах противопоставления, контраста негативной оценке конфликтующих сторон.

Национальная идентичность в исследуемых произведениях строится на бинарных оппозициях: протестант-католик, республиканец-юнионист, приверженец Шин Фейн – Оранжевого Ордена, ИРА – Ольстерские добровольческие силы (UVF). Многие дискурсные акты содержат в себе не только пример самоидентификации, но и ссылку на другую, конфликтующую, группу. Очевидно, что реальная политическая ситуация

представляла собой значительно более сложную картину, но поскольку национальная идентификация строится в основном на стереотипизации, подобная схематизация, намеренно выбираемая многими авторами, служит усилению акцентируемых характеристик.

Любопытно, что в 70-е годы XX в., в самый разгар столкновений, публиковалось значительно меньше романов, посвященных конфликту, и, не смотря на их общий нейтральный тон (реализуемый в том числе, и наличием всезнающего рассказчика) они, скорее, демонстрируют негативное восприятие «ирландского». К примеру, в романе *The Extremists*, несмотря на замысел автора, раскрывающийся как в названии романа, так и нарочитой демонстрации нейтралитета рассказчика, тем не менее, очевидно, что обнаруженные примеры негативной идентификации ирландцев в тексте механически преобладает.

Подводя итог всему вышесказанному, можно с уверенностью утверждать, что создаваемая и репрезентированная в современных Англо-ирландских романах национальная идентичность является сложным, многомерным, часто амбивалентным конструктом, чаще характеризующимся негативно как представителями самой референциальной группы, так и извне.

Приложение 1.

Нумерация примеров: I (номер произведения); 18 (номер страницы).

Буква А относится к самоидентификации

Буква В относится к внешней оценке

- I. *The Extremists* Peter Leslie (1970)
- II. *Troubles* J.G.Farrell (1970)
- III. *Both your Houses* James Barlow (1971)
- IV. *Cal* Bernard MacLaverty (1983)
- V. *Titanic Town*. Mary Costello (1992)
- VI. *Reading in the Dark* Seamus Deane (1996)
- VII. *One by One in the Darkness* Deidre Madden (1996)
- VIII. *Eureka Street* Robert MacLiam Wilson (1996)

Макро-стратегии конструкции национальной идентичности

	<i>Стратегии</i>	<i>Схема аргумента, средства реализации</i>	<i>примеры</i>
1А	позитивная саморепрезентация	позитивная атрибуция	<i>good decent Catholic people (VI; 110)</i> I knew I was an <i>Irish Catholic and thus one of the new chosen people (V; 9)</i> We are. The <i>educated Catholic class. (VII; 60)</i>
2В	условно позитивная внешняя оценка	позитивная атрибуция «условием»	с <i>'You're Seamie McClusky's boy? A good man, Seamie'. And implied in everything they were saying was 'for a Catholic'. There was faint affectionate amazement on their faces that there should be a Catholic who was a good man, someone to equal them. (IV; 9)</i>
2А	подчеркивание стремления к кооперации и солидарности	лексемы семантическим компонентами создания солидарности	с <i>I fancied the red more but politically I was for the green (VI; 129)</i>
Стратегии негативного конструирования			
4А	подчеркивание негативной уникальности		<i>since we had a cousins in gaol for being in the IRA, we were a marked family and had to be careful (VI; 27)</i> <i>the Protestants had more than we had (o праздниках – прим. автора)(VI; 33)</i>
5А	неприятия, отрицания ценностей другой группы		<i>He couldn't bear to look up and see the flutter of Union Jacks, and now the red and white cross of the Ulster flag with its red had. ... It was a dangerous sign that the Loyalists were getting angry (IV; 9)</i>
6А	подчеркивание внешней угрозы		<i>They spoke to their near neighbours affably but enough but beyond that everyone else in the estate seemed threatening (IV; 9)</i>

Макро-стратегии деконструкции национальной идентичности

	<i>Стратегии</i>	<i>Схемы аргументации, средства реализации,</i>	<i>примеры</i>
1А	негативная репрезентация	использование усилительных наречий, негативная атрибуция	<i>I was afraid to say something too Catholic (VIII; 2)</i> <i>There was still enough of the working-class Catholic in me (VIII; 3)</i> <i>I was scared of not seeming Catholic enough</i>

			(VIII; 18)
1B	негативная репрезентация	прилагательные негативной коннотацией, обвинительная лексика	с Catholic <i>militants</i> in the Falls Road area (I; 72) a massive horde of <i>Sinners</i> . Edward had called them <i>individual criminals</i> (II; 136) <i>vindictive</i> farm labourer with a gun (II; 190) (<i>о католиках</i>) you're very anti-British (IV; 118) you just don't seem very Catholic. You don't seem very West Belfast (VI; 95)
2A	уподобление негативно оцениваемой группе	трансформированное сравнение, оскорбительная атрибуция	People kept <i>mistaking us for the IRA</i> ... It was easy to mistake <u>one</u> <i>trio of mucho fuckers for another</i> (VIII; 7)
3A	Выделение негативной национальной уникальности	лексические единицы, содержащие негативное описание	I am <i>unemployed son, and likely to stay that way, for I am a Catholic in this Protestant-controlled city</i> (III; 21) I spent most of my life thinking that <i>I should be arrested</i> (VI; 84)
3B	выделение негативной национальной уникальности	лексические единицы, содержащие оскорбительную атрибуцию, сравнения	When her English friends or family had visited us there <i>they had always been disappointed by the lack of burnt-out cars or foot patrols</i> on our wide, tree-lined avenue (VIII; 13). their Church ... attacks not only our faith but <u>our Ulster Constitution</u> . <i>They don't fly the Union Jack, you know, and never stand for the Queen</i> (III; 51) <i>they're just like animals</i> , the Catholics on this estate. Breeding all those kids. No more thought of it than <i>a bitch with pups</i> (III; 50) you were <i>always aware of the violence just beneath the surface in an Irish pub</i> (I; 16) if you ... (are) a Catholic, the message was clear. You just worked as hard as possible within the tiny scope that was allowed to you (VII; 115)
4A	прерывание (усиление разницы между тем, что было и тем, что есть)	лексические единицы, содержащие указание на изменение ситуации, нестереотипизованная атрибуция	They (<i>протестанты – прим. автора</i>) had liked it the old way, when Catholics were glad of an indoor bathroom and a couple of raw spuds (VIII; 10). The Republican Catholics, <u>brought up</u> for forty years to hate the <u>British as a hostile occupying power</u> , <u>were now receiving</u> them with open arms as their only hope against the

	discontinuation		savagery of their Protestant fellow-countrymen (I;15) From out of the <i>dark mists of Ireland's past and present a new breed would arise</i> The <u>Loyalist Catholic</u> . The liberal Protestant. The <u>honest politician</u> (VI; 164)
5A	негативная презентация места, связанного с рождением	негативная атрибуция, метафоры, уподобление месту рождения	That's where I'd been born: West Belfast, <i>the bold, the true, the extremely rough</i> (VIII; 13) a world of wrong, insult, injury, unemployment, a world where the unjust hold power and the ignorant rule (VI; 26) it was only when you lived away from <i>Northern Ireland that you realized, ... how deeply divided society it was</i> (VII; 114)
6A	сарказм	оксюморон, выбор лексических единиц в зависимости от объекта оценки, преувеличенная стереотипизация	Another taxi-driver shot the night before. Taxi-drivers were <i>fashionable victims</i> just then. (VIII; 13) It was funny, Cal thought, how Protestants were ' <i>staunch</i> ' and Catholics ' <i>fervent</i> ' The space between my eyes, the gapless front teeth, the fact I'm wearing no green? (VI; 95)
7B	дискредитация оппонента	унижающая, оскорбительная атрибуция	Lost your job? – They're letting <i> fucking Taigs now</i> (VIII; 9) a gang of hooligan Papish (I;5) the (bloody) Papists (I; 11) weak-kneed little Papisher shrimps (I; 50) a Sinn Feinner a Taig a Fenian
8B	дискредитация оппонента одновременно с позитивной атрибуцией своей группы	унижающая атрибуция – позитивная атрибуция	We can protect ourselves from these <i>Fenian whores</i> (III: 15)
9B	неодобрение	лексические средства, выражающие неприязнь	<i>I'm not feeling particularly fond of my countrymen myself</i> , right now (British) (I; 23)
10B	угроза		the way they've ruined life in this country I sometimes feel <u>I'd welcome a holocaust</u> . Since <u>they want destruction</u> , give it to them. I'd like to see everything smashed and in ruins so that they really taste what destruction means (II; 218)
11A	подчеркивание межна	подчеркнутое использование	There were three basic versions of Irish history: the Republican, the Loyalist, the

	циональ ного сходства (отрица ние значимости принадлеж ности к социаль ной группе)	общего наименование для различных (конфликтующих) социальных групп.	British They were all murky and overplayed with the role of Oliver Cromwell. ... I had a fourth version to add, a Simple version. Eight hundred years, four hundred years ... <i>lots of Irish killing lots of Irish</i> (VI; 99)
--	--	---	---

Стратегия оправдания

	Стратегии	Схемы аргументации	Средства реализации, примеры
1А	легитимация – стратегии оправдания	риторический вопрос, указание на безысходность ситуации	Would you tell me one good reason <i>why an Irishman or an Irish woman should do anything else but hate the British?</i> (I; 23) <u>Injustice</u> . The police themselves. Dirty politics. It's grand to say let it stop to people who have been the victims of it. <i>What they were supposed to do?</i> Say they're sorry they ever protested and go back to being unemployed, gerrymandered, beaten up by every policeman who took the notion, gaoled by magistrates and judges who were so vicious that it was they who should be gaoled, and for life, for all the harm they did and all the lives they ruined? (VI; 203)
2А	делегитимация – стратегии обвинения	риторический вопрос, указание на нелогичность, неразумность ситуации	Why anyone who might want the British to leave the Irish alone announce this by killing Irish people? (VI; 227) (<i>о террористических атаках ИРА – прим. автора</i>)

ⁱ Taynor D. Fictionalising Ireland. Irish studies review, vol.10, No 2, 2002. pp 125 - 132

ⁱⁱ Попова М. К.. Национальная идентичность и ее отражение в художественном сознании. Воронежский гос. университет, 2004. С. 169

ⁱⁱⁱ Keating-Miller Language, Identity and Liberation in Contemporary Irish Literature. Palgrave Macmillan UK. 2009 P.190

^{iv} MacCarthy A. Identities in Irish Literature. Netbiblo, S.L. 2004. P. 205

^v Forging in the Smithy: National Identity and Representation in Anglo-Irish Literary History (The Literature of Politics, the Politics of Literature) ed. C.C.Barfoot Editions Rodopi 1995

^{vi} Paterson G. Unless soul clap its hands and sing: Literature, cultural heritage and a divided society. Irish Studies Review No 14, Spring 1996 pp 26-31

-
- ^{vii} Crump I. "A Terrible Beauty Is Born": Irish Literature as a Paradigm for the Formation of Postcolonial Literatures. *English postcoloniality : literatures from around the world* / edited by Radhika Mohanram and Gita Rajan (ed.) Westport, Conn.: Greenwood Press, 1996 P. 216
- ^{viii} Gauthier T. Identity, Self-Loathing and the Neocolonial Condition in Patrick McCabe's *The Butcher Boy*. *Studies in Contemporary Fiction*, 2003, vol. 44, no. 2 pp. 196-212
- ^{ix} Farrell J.G. *Troubles*. Poenix. 1973. P. 446
- ^x Андерсон Б. Воображаемые сообщества. Размышления об истоках и распространении национализма. *Кучково поле*. 2016 С. 416
- ^{xi} Kiberd D. *Inventing Ireland*. Harvard University Press. 1997 P. 736
- ^{xii} Leavy A. Reading the Literary and Cultural Nationalism of Early Twentieth-century Ireland : *Samhain, the Irish Review* and *The Klaxon*. *Revue modernistes, revue engages* (1900 – 1939). OpenEdition Books 2016 P.418
Presses universitaires de Rennes. Benoît Tadié, Céline Mansanti et Hélène Aji (ed.),
URL <http://books.openedition.org/pur/38398>
- ^{xiii} Хабермас Ю. Постнациональная констелляция и будущее демократии // *Логос*. 2003. № 4-5 (39)
- ^{xiv} Harte L. A kind of scab: Irish identity in the writings of Dermot Bolger and Joseph O'Connor. *Irish Studies Review* No 20 Autumn 1997. pp. 17-21
- ^{xv} *Methods for Critical Discourse Analysis*. ed. Wodak R., Michael M. SAGE. second edition, 2009. P. 216
- ^{xvi} Wodak R., Cillia, de R., Reisigl M. *The Discursive Construction of National Identity*. Edinburgh University Press. 2010. P. 276
- ^{xvii} Wodak R., Cillia, de R., Reisigl M. *The Discursive Construction of National Identity*. Edinburgh University Press. 2010. P. 276

REFERENCES

(Articles from Proceedings and Collections of Research Papers)

1. Crump I. "A Terrible Beauty Is Born": Irish Literature as a Paradigm for the Formation of Postcolonial Literatures. *English postcoloniality : literatures from around the world* / edited by Radhika Mohanram and Gita Rajan (ed.) Westport, Conn.: Greenwood Press, 1996 P. 216
2. Gauthier T. Identity, Self-Loathing and the Neocolonial Condition in Patrick McCabe's *The Butcher Boy*. *Studies in Contemporary Fiction*, 2003, vol. 44, no. 2 pp. 196-212
Leavy A. Reading the Literary and Cultural Nationalism of Early Twentieth-century Ireland : *Samhain, the Irish Review* and *The Klaxon*. *Revue modernistes, revue engages* (1900 – 1939). Presses universitaires de Rennes. ed., Tadié B., Mansanti C. Aji H. OpenEdition Books 2016 P.418
3. Habermas Ju. Postnacional'naja konstelljacija i budushhee demokratii // *Logos*. 2003. № 4-5 (39)
Harte L. A kind of scab: Irish identity in the writings of Dermot Bolger and Joseph O'Connor. *Irish Studies Review* No 20 Autumn 1997. pp. 17-21
4. Paterson G. Unless soul clap its hands and sing: Literature, cultural heritage and a divided society. *Irish Studies Review* No 14, Spring 1996 pp 26-31
5. Taynor D. Fictionalising Ireland. *Irish studies review*, vol.10, No 2, 2002. pp 125 - 132

6. URL <http://books.openedition.org/pur/38398>

(Monographs)

1. Anderson B. Voobrazhaemye soobshhestva. Razmyshlenija ob istokah i rasprostraneni nacionalizma. Kuchkovo pole. 2016 S. 416
2. Forging in the Smithy: National Identity and Representation in Anglo-Irish Literary History (The Literature of Politics, the Politics of Literature) ed. C.C.Barfoot Editions Rodopi 1995
3. Kiberd D. Inventing Ireland. Harvard University Press. 1997 P. 736
4. MacCarthy A. Identities in Irish Literature. Netbiblo, S.L. 2004. P. 205
5. Methods for Critical Discourse Analysis. ed. Wodak R., Michael M. SAGE. second edition, 2009. P. 216
6. Popova M. K.. Nacional'naja identichnost' i ee otrazhenie v hudozhestvennom soznanii. Voronezhskij gos. universitet, 2004. S. 169Keating-Miller Language, Identity and Liberation in Contemporary Irish Literature. Palgrave Macmillan UK. 2009 P.190
7. Wodak R., Cillia, de R., Reisigl M. The Discursive Construction of National Identity. Edinburgh University Press. 2010. P. 276

(Novels)

1. Both your Houses James Barlow 1971 P.237
2. Cal Bernard MacLaverty Vintage 1983 P. 154
3. Deane S.Reading in the Dark. Jonathan Cape. London. 1996 P. 233
4. Farrell J.G. Troubles. Poenix. 1973. P. 446
5. One by One in the Darkness Deidre Madden 1996 P.181
6. The Extremists Peter Leslie 1970 P.116
7. Titanic Town. Mary Costello 1992 P. 340
8. Wilson R. McLiam Eureka Street. Vintage. 1999 P. 396